

NĂM THỨ 30  
Số 5766

Ngày thứ năm  
20 Janvier 1938

Ngày mới chín  
tháng chạp (Thiếu)  
NĂM ĐINH-SỬU

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho  
Ông Nguyễn-Văn-Của.  
Gửi bài vở cho ông Lâm-van-Ngo.

# XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO QUÂN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 - SAIGON  
Dây thép tốt: LUCTINE - Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VAN-NGO

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc  
COMPTON INTERNATIONAL DE PUBLICITE  
3, Rue Tronchet - PARIS (VIII)

GIẤY BÁO

Một năm... 12900  
Ba tháng... 6 50  
Một tháng... 8 50  
Một số... 0 04

## SỰ YÊN LẶNG CÂN CÁT NGHĨA

# Gác cuộc tuyên-cử Hội-đồng địa hạt trong vài tuần hiện nay

Mỗi khi một ban đợc tỉnh về một tờ báo nào, thì hình tượng trước mắt tôi mỗi khi nhìn thấy bảng các giúp đỡ và công việc của anh em trong tòa soạn.

Mỗi khi viết xong rồi đi vài hôm về quê, thì nghĩ: trong đời đời tôi mới được ngắm cảnh quê hương một lần, nhưng tôi lại phải đi công việc ở trường một lần nữa. Tôi nghĩ: nếu tôi không phải đi công việc ở trường một lần nữa, tôi sẽ đi về quê một lần nữa.



Quan Thống-đốc PAGÉE một vị Thủ-Điền rất chí đến sự tiến-bộ của sự nghiệp.

Mỗi khi một ban đợc tỉnh về một tờ báo nào, thì hình tượng trước mắt tôi mỗi khi nhìn thấy bảng các giúp đỡ và công việc của anh em trong tòa soạn. Sau khi viết xong rồi đi vài hôm về quê, thì nghĩ: trong đời đời tôi mới được ngắm cảnh quê hương một lần, nhưng tôi lại phải đi công việc ở trường một lần nữa.

Đôi vơi những kẻ viết bài mà không thành thì muốn gạt sự vờ vờ của anh em trong tòa soạn để đi tìm kiếm một công việc khác. Công việc này không phải là một công việc mới, mà là một công việc cũ, một công việc mà anh em đã từng làm qua.

Mỗi khi một ban đợc tỉnh về một tờ báo nào, thì hình tượng trước mắt tôi mỗi khi nhìn thấy bảng các giúp đỡ và công việc của anh em trong tòa soạn. Sau khi viết xong rồi đi vài hôm về quê, thì nghĩ: trong đời đời tôi mới được ngắm cảnh quê hương một lần, nhưng tôi lại phải đi công việc ở trường một lần nữa.

## Kermesse

### Hội-chợ Trà-trà-củ

Năm 1938, trong tỉnh Trà-vinh có một cuộc họp chợ để tuyên truyền về việc phục hồi kinh tế địa phương. Hội chợ này đã thu hút đông đảo người dân địa phương và khách thập phương.

## Huy-chương bậc

M. Trần Văn Giàu, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Phương, Instit. de 2ème classe.  
M. Lê Văn Đạt, Tin, Instit. de 2ème classe.  
M. Thái Hữu Thiện, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Mạnh, Instit. de 2ème classe.  
M. Lê Văn Khoa, Instit. de 2ème cl.  
M. Nguyễn Văn Cường, Instit. de 2ème classe.  
M. Quách Văn Kỳ, aux. de 1ère classe.

## Huy-chương bậc

M. Trần Khôi Văn, Instit. de 2ème classe.  
M. Trần Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.

## Huy-chương bậc

M. Trần Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.

## Quanh cuộc lễ

### Trên 10 nóc nhà lầu xóm Cầu-mới bị thiêu ra tro

Trước một số đồng tình - giá trị toàn là những nhà tai nạn, hiện tại, như sau: 21 Janvier, một hội nghị của Ủy ban thành-phố, ông Fernand Comissaire de la Marine, số 57, rue de la République, đã họp để bàn về việc thiêu hủy các nhà lầu bị thiêu.

Trên 10 nóc nhà lầu xóm Cầu-mới bị thiêu ra tro. Trước một số đồng tình - giá trị toàn là những nhà tai nạn, hiện tại, như sau: 21 Janvier, một hội nghị của Ủy ban thành-phố, ông Fernand Comissaire de la Marine, số 57, rue de la République, đã họp để bàn về việc thiêu hủy các nhà lầu bị thiêu.

## Quanh cuộc lễ

### Trên 10 nóc nhà lầu xóm Cầu-mới bị thiêu ra tro

Trước một số đồng tình - giá trị toàn là những nhà tai nạn, hiện tại, như sau: 21 Janvier, một hội nghị của Ủy ban thành-phố, ông Fernand Comissaire de la Marine, số 57, rue de la République, đã họp để bàn về việc thiêu hủy các nhà lầu bị thiêu.

Trên 10 nóc nhà lầu xóm Cầu-mới bị thiêu ra tro. Trước một số đồng tình - giá trị toàn là những nhà tai nạn, hiện tại, như sau: 21 Janvier, một hội nghị của Ủy ban thành-phố, ông Fernand Comissaire de la Marine, số 57, rue de la République, đã họp để bàn về việc thiêu hủy các nhà lầu bị thiêu.

## Tại tòa đại

### hình Saigon

Vụ chú giết cháu đầu và vụ du côn chém du côn. Hôm qua Tòa đại - hình nhóm phiên thứ ba, có sự 2 vụ sau này đang kể hơn hai.

Vụ chú giết cháu đầu và vụ du côn chém du côn. Hôm qua Tòa đại - hình nhóm phiên thứ ba, có sự 2 vụ sau này đang kể hơn hai.

## Đám táng ông Trương-Tòa Trần-Duy-Thơ ở Rachgia

### Hai bài ai-diệu rất cảm-động

Đám táng ông Trương-Tòa Trần-Duy-Thơ ở Rachgia. Hai bài ai-diệu rất cảm-động. Hôm qua, ông Trương-Tòa Trần-Duy-Thơ đã qua đời.

Đám táng ông Trương-Tòa Trần-Duy-Thơ ở Rachgia. Hai bài ai-diệu rất cảm-động. Hôm qua, ông Trương-Tòa Trần-Duy-Thơ đã qua đời.

## Bài ai-diệu của ông Lê-quang-Liêm dit Bảy

Bài ai-diệu của ông Lê-quang-Liêm dit Bảy. Ông Lê-quang-Liêm dit Bảy đã qua đời.

## Ông Phan-rết-yêu đều Trần-Duy-Thơ

Ông Phan-rết-yêu đều Trần-Duy-Thơ. Ông Phan-rết-yêu đều Trần-Duy-Thơ đã qua đời.

## Ông Trần-Duy-Thơ rất yêu

Ông Trần-Duy-Thơ rất yêu. Ông Trần-Duy-Thơ đã qua đời.

## Ông Phan-rết-yêu đều Trần-Duy-Thơ

Ông Phan-rết-yêu đều Trần-Duy-Thơ. Ông Phan-rết-yêu đều Trần-Duy-Thơ đã qua đời.

## Ông Trần-Duy-Thơ rất yêu

Ông Trần-Duy-Thơ rất yêu. Ông Trần-Duy-Thơ đã qua đời.

## TIN MỪNG TRONG TY

### GIẤO-HUÂN

### Nhiệm-giao-chức

### Huỳnh-Chương

Huỳnh-Chương. Ông Huỳnh-Chương đã qua đời.

## Huy-chương bậc

M. Trần Văn Giàu, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Phương, Instit. de 2ème classe.  
M. Lê Văn Đạt, Tin, Instit. de 2ème classe.  
M. Thái Hữu Thiện, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Mạnh, Instit. de 2ème classe.  
M. Lê Văn Khoa, Instit. de 2ème cl.  
M. Nguyễn Văn Cường, Instit. de 2ème classe.  
M. Quách Văn Kỳ, aux. de 1ère classe.

## Huy-chương bậc

M. Trần Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.

## Cảm tạ

Tôi rất cảm tạ các quan cùng thân bằng quyến-thức. Vì thương mến, chẳng nề xa xôi mệt nhọc, đến chia buồn và đưa đũa cơm trai tôi NGUYỄN-VĂN-BẦY.

## Nguyễn-văn-Thám

Nguyễn-văn-Thám. Ông Nguyễn-văn-Thám đã qua đời.

## Huy-chương bậc

M. Trần Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.

## Đám táng ông Trương-Tòa Trần-Duy-Thơ ở Rachgia

Đám táng ông Trương-Tòa Trần-Duy-Thơ ở Rachgia. Hai bài ai-diệu rất cảm-động.

## Bài ai-diệu của ông Lê-quang-Liêm dit Bảy

Bài ai-diệu của ông Lê-quang-Liêm dit Bảy. Ông Lê-quang-Liêm dit Bảy đã qua đời.

## Ông Phan-rết-yêu đều Trần-Duy-Thơ

Ông Phan-rết-yêu đều Trần-Duy-Thơ. Ông Phan-rết-yêu đều Trần-Duy-Thơ đã qua đời.

## Ông Trần-Duy-Thơ rất yêu

Ông Trần-Duy-Thơ rất yêu. Ông Trần-Duy-Thơ đã qua đời.

## Ông Phan-rết-yêu đều Trần-Duy-Thơ

Ông Phan-rết-yêu đều Trần-Duy-Thơ. Ông Phan-rết-yêu đều Trần-Duy-Thơ đã qua đời.

## Ông Trần-Duy-Thơ rất yêu

Ông Trần-Duy-Thơ rất yêu. Ông Trần-Duy-Thơ đã qua đời.

## Huy-chương bậc

M. Trần Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.  
M. Nguyễn Văn Đạt, Instit. de 2ème classe.







Khảo về Tôn-giao của Mạc-Tử

(Tiếp theo)

Ông Mạc-tử nói rằng: người đời không cư nới đạo đức như nghĩa thế nào mà không chịu phân...

Ông Mạc-tử cho rằng nghĩa tức là lợi, nghĩa là danh, lợi là thực; nghĩa là cái mỹ danh của lợi...

Ông lại nói rằng: sự lợi cốt cả thiên-hạ đều lợi, nếu chỉ ba bốn nước được lợi...

Xem thế thì đủ biết chủ lợi của ông Mạc-tử nói ra không phải là chủ lợi thực về tự tư tự lợi...

Thứ nữa, tin điều thứ tư năm là phi mạng - ông Mạc-tử đã tin trời lại tin qui, vì sao mà ông không tin mạng?

là minh-qui, đạo họ nghiên cứu về lễ tang lễ tế, chẳng qua là dùng cái thủ-đoan «thần-chung-truy-viên» để làm cho người đời được cái mục-dịch «đàn-đức-qui-hậu»...

Thứ nữa tin điều thứ năm là phi mạng - ông Mạc-tử đã tin trời lại tin qui, vì sao mà ông không tin mạng?

Thứ nữa, tin điều thứ tư năm là phi mạng - ông Mạc-tử đã tin trời lại tin qui, vì sao mà ông không tin mạng?

Ông nói rằng: sự lợi cốt cả thiên-hạ đều lợi, nếu chỉ ba bốn nước được lợi, cũng cho là không hành đạo được...



HỒN THƠ

Thi của Văn - Đoàn

CỬ-LAO-MÁY NGHỀ Trời đất sanh chỉ cái thứ nghêu...

GIÀU GIàu có như ta bấp chạng quô...

NGHÈO NƠI KHÓAT Tién bạc như ta chẳng đếm ghê...

GIÀU NƠI KHÓAT Tién bạc như ta chẳng đếm ghê...

SAY RƯỢU ít chén xinh xoàng nó biết ghê...

Xệu chừng Lý-Bạch cùng Trên đời muôn việc say rồi hết...

KIỆN CẢNH SANH TINH Cây kiểng sanh rồi có ai trông...

ĐỀ VỊNH ANH MỸ NHƠN Chợt thấy ai cũng người đời...

KINH GỬI NỮ-LƯU VĂN-ĐÀN Gấm lụa sang xa xem búi - Hoa thì tươi...

HOA-VĂN Thơ tặng thêu hương-quân của Nguyễn-văn-Mô...

THI TẶNG NGƯỜI (1) Tặng người nào phải chuyển tro chơi...

BUỒN CÀM Buồn ngồi ngắm cảnh cảnh buồn...

HOA-VĂN Thơ tặng thêu hương-quân của Nguyễn-văn-Mô...

THI TẶNG NGƯỜI (1) Tặng người nào phải chuyển tro chơi...

HOA-VĂN Thơ tặng thêu hương-quân của Nguyễn-văn-Mô...

THI TẶNG NGƯỜI (1) Tặng người nào phải chuyển tro chơi...

Thơ của Nữ-Lưu Văn-Đàn Càmau

CÔNG CHIEM NỮ-LƯU VĂN-ĐÀN Kệ ở xa xóm gọi lộn về...

MILLE MỸ-LÊ Đây là bài thơ của chị Mỹ-Lê của chúng tôi gửi về...

HOA-VĂN Thơ tặng thêu hương-quân của Nguyễn-văn-Mô...

THI TẶNG NGƯỜI (1) Tặng người nào phải chuyển tro chơi...

HOA-VĂN Thơ tặng thêu hương-quân của Nguyễn-văn-Mô...

THI TẶNG NGƯỜI (1) Tặng người nào phải chuyển tro chơi...

CÔNG CHIEM BACH VAN Trót đi hy-sinh với Kịch-Đoàn...

MILLE MỸ-LÊ Đây là bài thơ của chị Mỹ-Lê của chúng tôi gửi về...

HOA-VĂN Thơ tặng thêu hương-quân của Nguyễn-văn-Mô...

THI TẶNG NGƯỜI (1) Tặng người nào phải chuyển tro chơi...

HOA-VĂN Thơ tặng thêu hương-quân của Nguyễn-văn-Mô...

THI TẶNG NGƯỜI (1) Tặng người nào phải chuyển tro chơi...

COLLYRE VERT eye medicine advertisement with text in French and Chinese.

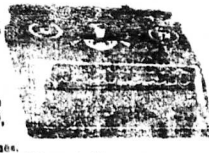
Footer text including names like N. L. V. D. Mille Thu-Tam and other contributors.

Cho mượn máy đánh chữ, dù thứ hiện máy

CHUYÊN-MÔN

Sơ máy đánh chữ, porte plume réservoir, đồng hồ, và compteur kilométrique.

Liên lạc: 81, rue d'Espagne, Saigon. 81 et 110, Rue d'Espagne, Saigon. Téléphone: 21.874



COGNAC JULES ROUÏ

DOCTEUR NG.-TÂN.-BỒ-M

Spécialiste des maladies des Pouxons. Spécialiste des maladies des Pouxons. Spécialiste des maladies des Pouxons.

Saigon: 33 Rue Mac Mahon: Saigon. SỞM MŌI: 8 giờ tới 12 giờ. CHIỀU: 3 giờ tới 6 giờ.

PulmoCID là một thuốc trị hô hấp rất công hiệu. PULMOCID A 1\$50. PULMOCID B 2\$00. Có bán tại các nhà thuốc Tây.

Viện thể-dục

(STUDIO DE CULTURE PHYSIQUE) 48, Rue Charles Gappe Khánh-Hội - Saigon



Mưu các ngài ăm yếu? - Hãy đến chúng tôi, chúng tôi sẽ làm cho thân thể ngài nở nang, làm cho các ngài sẽ mạnh khỏe trong ít lâu.

RĂNG BẢO KẾ

La Providence et Industrielle du Nord. ONG BOY-LANDRY

Làm Đại lý 17, Place du Gaétre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo Kế này chuyên lo bảo kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em.

PHARMACIE PRINCIPALE LOIRET M. HEUMANN SAIGON. TỰ-NAM 1865. BA ĐÔI ĐỀU ĐÚNG. THỦ THUỐC HIỆN NÀY

pharmacie franco-asiatique PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG. Rue des Marin, 219 - CHOLON. Thủ đức số có ông PHẠM-HỮU-HÀNH

XUÂN 1938. Truong xe hơi

V. M. TR. HUNG-NGAI chủ trương. Tô chế những xe ô-tô hiện đại. XE THƯỜNG CHẠY TRONG SỞ VÀ CHỢ ĐỒ CỬA.

Sự trao đổi nhân sắc cho được. Sự trao đổi nhân sắc cho được. Sự trao đổi nhân sắc cho được.

Phòng Văn Biện-Sự Phan-v-Thiet

Chuyên viết thư, tài liệu, các văn bản. Chuyên viết thư, tài liệu, các văn bản. Chuyên viết thư, tài liệu, các văn bản.

DƯƠNG-ĐƯỜNG PELLERIN. SỐ 93, RUE PELLERIN - SAIGON

Có phong cho bệnh nhờn ở rất rộng rãi. Có nhà mồ, nhà sanh và chiếu điện. Có nhiều nhà chuyên môn các thứ bệnh.

DOCTEUR QUAN

Chuyên môn khoa CHÂM-CỨU (Acupuncture). Trị các chứng bệnh. Chuyên trị phong tê liệt, bệnh thần kinh.

CLINIQUE MÉDICALE. DOCTEUR PHAN-TÂN-THIET

Trợ giúp các bệnh da liễu. Chuyên trị các chứng bệnh da liễu. Chuyên trị các chứng bệnh da liễu.

SỮA NƯỚC TƯƠI NESTLÉ HIỆU CON-CHIM. Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt. Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoả-cầu.

Manuel de l'infirmier. NGUYỄN-VĂN-KHAI. MÉDECIN INDOCIHOINOS DU CADRE LATÉRAL. Giá mỗi cuốn 2\$50



ĐIÀ MỚI - ĐIÀ MỚI

ĐIÀ MỚI - ĐIÀ MỚI
D' a BEKA mới - Trông vàng
HẠCH ĐẠI PHƯỚC CƯỜNG:
GIÁ 2.500
Cửa vật liệu, Kép bạc thỏi...

CÔNG VĂN

Table with columns: Tên họ người kh... Số hiệu, Số chỉ, Số môn thi. Lists names and numbers for a competition.

N. 41

Ngoại khoa trừ - độc - thủy
(Thuộc nước để rửa các thứ ghê độc)

Thử thuốc nước này dùng để rửa các thứ ghê độc, như tim-la, ghê hóm, bị sang độc, hoặc bị truyền nhiễm...

Thuốc này không nên uống.
Cử, gởi thơ cho nhà thuốc:

NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG
47, rue de Canton, 47
CHOLON

Dầu Nhị-Thiện-Đương

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiện-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp...

BROSSARD MOPIN
Kề nghiệp
Sáng lập từ năm 1900
3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu...

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng
111 - 118, đường Catinat - Saigon
Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông-Pháp...

GÂY MỒN
Thuốc SIROP DESCHIENS
Lên chợ Sóng Lũc màu đen, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100...

TIN TAU TÔI
Ở Pháp lại
Le Sikang 27 Janvier (M.M.)
President Doumer 28 Janv. M.M.
Le Ville de Verdun 30 Janv. M.M.
Ở Hải và Trưng-Bắc và
Comte Chaput 24 Janvier M.M.
Francis Garnier le 20 Janv. D.F.
Le Jean Dupuis 29 Janvier (D.F.)
Le Cap Varella 29 Janv. (C.R.R.)
Ở Tàu và Nhứt-lại
L'André Lebon 29 Janvier (M.M.)
Qua Singapore
Le G. G. Pasquier 20 Janv. S.A.M.
Le G. G. Merlin 27 Janv. S.A.M.
TIN TAU ĐI
Qua Pháp
L'André Lebon 31 Janv. (M.M.)
Le Cap Varella ter Février M.M.
Bắc và Trưng-Bắc về
Cl. nat. Canone le 31 Janvier M.M.
Ville Verdun ter février M.M.
Francis Garnier 27 Janvier DF
Le Jean Dupuis 1 février (D.F.)
Qua Tàu và Nhứt-bôn
President Doumer 30 Janv. (M.M.)
Le Sikang 29 Janvier (M.M.)
Ở Singapore lại (via Poulc-Condore
Le G. G. Pasquier 24 Janv. S.A.M.

Rượu họ THANH-YÊN
(Diplôme de 1er prix au concours regional interprovincial agricole, et artisanal)
MARIANI
Saigon - 22, Rue Testard - Saigon
N° Téléphone 21.639

Nữ-hiệp Hồng-nu-ong-Tử
HỒI THƯ HAI MƯƠI
Tôn-Hàn đến Đại-đạo số 19, và Bắc ở khách-đình thân tín.
Ông nói rồi bên-huật-Tử ở Dương-via-lão-diêm, giết chết đồ đảng họ Ngụy lại hung-Giai Hưng-Kiến và

Cửu-dầu sư-tử đáp lại, và đề lời khiêm-nhượng mà nói rằng: sự bảo hộ Linh-tôn trong lúc hành trình, tự Hồng-nương-Tử sắp bay mưu kế, đó đây chẳng qua một người tùy tùng phụ lực. Công-tử không nên bái tế tôi làm chi, và lại tôi đã thọ ơn cứu mạng của Công-tử trước kia, lúc này tôi chỉ báo đáp ơn nghĩa của Công-tử muốn một bái tế; ông nói rồi muốn tế tự cáo biệt, nhưng Văn-bác một hai cầm ống ở lại khách-diêm một hôm, sáng ngày sau ăn cơm trưa với xong, ông từ

đường, nâng kia lại từng cho Tôn-Hàn năm chục lượng vàng, khiến Giả-nhị đem giao số vàng cho Tôn-Hàn nữa, khi Tôn-Hàn mắc vòng nguy hiểm ở Dương-via-lão-chém, có Hồng-nương-lữ và Cửu-dầu-sư-tử tới giải thoát sự nguy hiểm cho Tôn-Hàn ở đây; xem thử: (thơ của Tôn-Hàn tự sự trên kia, Văn-bác vui mừng hết sức, chẳng ngần ngại rằng g: Phụ-thần ta đã tới huyện Đại-đảo, không có việc gì nguy hiểm xảy ra nữa, ta ở chỗ khách-diêm đã hơn ba tháng, mẫu-thần ta trông đợi tin tức

nhọc lòng, nay ta đã tiếp được tin của Phụ-thần rồi, ta phải về nhà báo tin cho mẫu thân được biết, và lại Phụ-thần đã ở huyện Đại-đảo đến ba năm lận, sự chi phí tiền bạc rất nhiều, tuy có năm chục lượng vàng của Hồ-g-nương-Tử ủng hộ, số vàng ấy không đủ ba năm chi phí, ta phải trở về thăm g: người với mẫu-thần ta về việc ấy, rồi khiến người đem tiền bạc cùng cấp cho Phụ-thần ta đủ dùng, bằng không thì Phụ-thần ta ở đó tự cố vô thân, khi thừng ngắt biết nhờ ai giúp đó; Văn-bác nghĩ lời chỗ đó, bên tiếp chuyện với Cửu-dầu-sư-tử rằng: 1 hương-buynh... tôi tự ngụ ở khách-diêm đã lâu, mẫu-thần tôi ở nhà trông đợi tin tức mãi, nay Phụ-thần tới huyện Đại-đảo bình an vô sự, tôi phải trở về báo tin mừng với mẫu-thần, vậy tôi xin từ biệt Thường-huynh một lời, đừng sáng ngày tôi lên đường cho sớm, còn ân nghĩa của Thường-huynh tôi xin ghi đợ, sẽ có ngày báo đáp về sau. (Cả nữa)

